

Devanagari examples of Vedic tone Yajurvedic Mid-char Svarita

A supplement to L2/08-214 "Proposal to encode Vedic Tone Yajurvedic Mid-char Svarita as 1CD4 in the BMP of the UCS."

Peter Scharf and R. Chandrashekar

Note: The Devanagari examples slightly differ from the Roman examples for orthographic reasons; they eliminate interword spacing after consonant-final words in accordance with Devanagari orthography and include slightly longer text segments in order to complete Devanagari orthographic syllables.

Several difficulties were encountered in attempting to render accents in the Devanagari transcription of figures:

1. Although accents are generally shown in a different hand and often in a different color in manuscripts, it was not possible to render accents in red in Chandas font in MS Word for unknown reasons.
2. It was not possible to render udatta accents on syllables prior to visarga; hence the udatta accent is misplaced on the visarga in the Devanagari transcription of 2d."
3. It was not possible to render mid-char svarita accents on syllables prior to visarga; hence the mid-char svarita accent is misplaced on the visarga in the Devanagari transcription of 3a-g.

Figures

1. Svarita with following full vowel sign

a) न॑म् उ॒क्तिं (VSWitzelNepalf23aCircled.tif, line 5, circle 3)

b) वि॒दि॑श् उ॒द्दि॑श्मे (VSWitzelNepalf26bCircled.tif, line 1, circle 1)

2. Full vowel sign with svarita, as in phrase-initial agni

a) ल॒लोक॑ अ॒र॒ण्य॑स्ते (VSWitzelNepalf25aCircled.tif, line 1, circle 1)

b) दै॒न्द्र॑ उ॒दानो॑ (VSWitzelNepalf26bCircled.tif, line 1, circle 2)

c) अ॒चु॒च्यवु॑दि (MSOxfordWitzelf43Circled.tif, line 6, circle 3)

d) अ॒दि॒त्यः॑ (ZDMG33FacsimileCircled.tif, line 3, circle 1) **udAtta is on the visarga,**

could not place it on 'tya'

e) स्तेन॑ ईशत॑ (MSBORI18a_1879f1v2rCircled, 1v, line 5, rightmost circle) **Manuscript**

has wrong reading as 'iSata'.

3. Svarita k (vowel)

- a) म्मृ॑धः (VSWitzelNepalf23aCircled.tif, line 5, circle 5)
- b) वि॑श्वतः (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 2, circle 1)
- c) अ॑यासः (VSWitzelNepalf24bCircled.tif, line 2, circle 3)
- d) वि॑ष्णोः (VSWitzelNepalf24bCircled.tif, line 3, circle 1)
- e) ज्यो॑तिः (VSWitzelNepalf26bCircled.tif, line 4, circle 4)
- f) दे॒वै॑भ्यः (MSOxfordWitzelf28Circled.tif, line 11, circle 2)
- g) दे॒वो॑ कः स (MSBORI18a_1879-80f2v3rCircled.tif, line 2, right side)

4. Svarita ki

- a) व॑हिरसि (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 3, circle 2)
- b) भू॑षिष्ठान्ते (VSWitzelNepalf23aCircled.tif, line 5, circle 2)

5. i following the svarita syllable

- a) स॑म्माडसि (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 4, circle 2)
- b) च्छ॑दिसि (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 1, circle 6)

6. Svarita vowel followed by a ṛṣṭhamātrā

- a) स्यु॑प दे॒वान्दै॑ (VSNepalWitzelf25aCircled.tif, line 1, circle 3)

- b) वा॑मस्यै॒न्द्रम॑सि (VSNepalWitzelf23aCircled, line 1, circle 2) **The scribe adds**

correction annotation above the line to change 'vag' to 'vAg'.

- c) स॑मृद्ध्यै॒ प॑सि (ZDMG33MSFacsimileCircled.tif, line 3, circle 2)
- d) द्वै॑षेभ्यो॒ (VSNepalWitzelf23aCircled, line 3, circle 4)
- e) मा॑धीतौ (MSOxfordWitzelf43Circled.tif, line 7, circle 2)

7. Svarita ṛṣṭhamātrā ke

- a) अ॒ग्ने व्र॑तपा॒स् (VSWitzelNepalf23bCircled.tif, line 3, circle 1)
- b) वि॑श्वेषान्दे॒वानां॑ (VSWitzelNepalf23aCircled.tif, line 3, circle 2)
- c) पू॒षा ते॑ (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 2r, line 3, circle 2)
- d) ते मू॒र्ध्ना॑ (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 2r, line 4, circle 1)
- e) प्रै॑क्षे (MSBORI18a_1879-80f2v3rCircled, 2v, line 7, 2nd to last circle)

8. Svarita pr̥ṣṭhamātrā kai

- a) स्वा॑ह्मग्निं॒ वैश्वान॑र॒ङ्मच्छ॑ (VSWitzelNepalf26bCircled.tif, line 4, circle 1)
- b) नू॑स्त॒यै॒नमु॑पस्पृ॒श (MSOxfordWitzelf28Circled.tif, line 10, circle 1)
- c) न्नि॑र्व॒पाम्य॑ऽमु॒ष्मै (MSBORI18a_1879-80f2v3rCircled, 2v, line 9, circle 4)

9. Svarita pr̥ṣṭhamātrā ko

- a) न॑भे॒ सि (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 5, circle 1)
- b) त्वं॑ स॒मे (VSWitzelNepalf23aCircled.tif, line 3, circle 3)
- c) अ॒पा॒म्पे॑रु॒रस्या॑प्ते (VSNepalWitzelf25aCircled.tif, right, line4, uncircled 7th syllable

after the new yajus, left of circle 2)

10. Svarita pr̥ṣṭhamātrā kau

- a) यथा॑यथ॒न्मै व्र॑तप॒ते (VSWitzelNepalf23bCircled.tif, line 4, circle 1)

11. Svarita kā

- a) प्र॑ज॒य (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 1, circle 2)
- b) प्र॑त॒क्क॒न् (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 5, circle 2)
- c) इ॒षे त्वा॑ (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 1v, line 4, circle 1)
- d) ह॒स्त॑भ्या॒म् (VSNepalWitzelf25aCircled.tif, left, line 3, syllable 9)
- e) प॒शू॑स्त्रा॒येथाँ॑ (VSNepalWitzelf25aCircled.tif, line 5, circle 2)
- f) ब॒र्बा॑हु॒भ्या॒म् (VSNepalWitzelf25aCircled.tif, left, line 3, syllable 5)

12. Svarita kī

- a) वर्षो॑ वर्षी॑यसि (VSWitzelNepalf25bCircled.tif, line 1, circle 2)
- b) दे॑वीरापः (VSWitzelNepalf25bCircled, line 2, circle 3)
- c) वि॑त्तीतृष॑त (MSOxfordWitzelf31Circled.tif, line 12, circle 1)

13. Svarita ko

- a) भू॑यासं जु॑ष्टे (MSOxfordWitzelf31Circled.tif, line 6, circle 1) **in the manuscript line 6 starts with 'yAsaM'**
- b) अ॑यन्ने अ॑ग्निर् (VSNepalWitzelf23aCircled, line 5, circle 4)

14. Svarita kau

No examples found.

15. Svarita syllable with conjunct consonants stacked horizontally and no right vowel symbol.

- a) व॑यम्परि (VSWitzelNepalf25bCircled.tif, line 3, circle 1)
- b) प्रा॑णम्मे (VSWitzelNepalf27bCircled.tif, line 5, circle 1)
- c) सादि॑त्येभ्य॑स्चा (MSOxfordWitzelf43Circled.tif, line 1, circle 2) **irregular sandhi in 'scA'**

16. Svarita syllable without a right vowel symbol but with following anusvāra:

- a) मां हिं॑सीः (MSOxfordWitzelf28Circled.tif, line 5, circle 2)
- b) मां हिं॑सीधं (MSOxfordWitzelf28Circled.tif, line 6, circle 1)

17. Svarita in single consonant sign.

- a) मां व॑स्तेन॑ ई॒शत॑ (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 1v, line 5, second to last circle) **the manuscript has 'iSata'**
- b) ब॒हीर्य॑ज॒मान॑स्य (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 1v, line 6, circle 3)
- c) गो॑प्तौ स्या॑त (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 1v, line 6, circle 2)

18. Svarita extending through orthographic syllable.

- a) वि॑श्चि॒न्नेर्बा॑ (MSBORI18a_1879-80f2v3rCircled, 2v, line 8, circle 1)

[sʰiṇeṛ Sātavalekar]

b) वा॒त्स॒य (MSBORI18a_1879-80f2v3rCircled, 2v, line 7, circle 3)

19. Editions

a) MSSatvalekarMssSample.tif
double hyphen in transcription = mdash in text

ॐ इ॒षे॑ त्वा॒ सु॒भू॒ताय॑, वा॒य॒व॒ स्थ, दे॒वो॑ कः॒ सवि॒ता॑ प्रा॒र्ष्य॒तु॑ श्रे॒ष्ठ॒त॒माय॑ क॒र्म॒णा॒,
आ॒प्या॒य॒ध्व॒म॒घ्न्या॑ दे॒वे॒भ्या॒ इ॒न्द्राय॑ भा॒गं, मा॑ व॒ स्तेनं॑ ई॒श॒त॒ मा॒घं॒श॒सो॑ ध्रु॒वा॑ अ॒स्मिन् गो॑प॒तौ
स्या॒त ब॒ही॑--र्य॒ज॒मान॑स्य प॒शून् पा॒हि ॥१॥

ॐ इ॒षे॑ त्वा॒ सु॒भू॒ताय॑, वा॒य॒व॒ स्थ, दे॒वो॑ वः॒ सवि॒ता॑ प्रा॒र्ष्य॒तु॑ श्रे॒ष्ठ॒त॒माय॑ क॒र्म॒णा॒,
आ॒प्या॒य॒ध्व॒म॒घ्न्या॑ दे॒वे॒भ्या॒ इ॒न्द्राय॑ भा॒गं, मा॑ व॒ स्तेनं॑ ई॒श॒त॒ मा॒घं॒श॒सो॑ ध्रु॒वा॑ अ॒स्मिन् गो॑प॒तौ
स्या॒त ब॒ही॑--र्य॒ज॒मान॑स्य प॒शून् पा॒हि ॥१॥ In this Satavalekar's example of Maitrayanisamhita
accentuation, rppa is missing a mid-char svarita mark.

b) Cardona1997.tif

M.S.1.1.1 इ॒षे॑ त्वा॒ सु॒भू॒ताय॑ वा॒य॒व॒ स्थ दे॒वो॑ कः॒ सवि॒ता॑ प्रा॒र्ष्य॒तु॑ श्रे॒ष्ठ॒त॒माय॑ क॒र्म॒णा॒
आ॒प्या॒य॒ध्व॒म॒घ्न्या॑ दे॒वे॒भ्या॒ इ॒न्द्राय॑ भा॒गं, M.S.1.1.2 दे॒व॒स्य॑ त्वा॒ सवि॒तुः॑
प्र॒स॒३वे॒ऽशि॒नो॒र्बा॒हु॒भ्या॑ पू॒ष्णो॑ ह॒स्ता॒भ्यां॑ ब॒र्हि॒दे॒व॒स॒दनं॑ दामि ॥

Satvalekar edition (4th edition, Pardi: Svadhyaya Mandala, 1983):

इ॒षे॑ त्वा॒ सु॒भू॒ताय॑ वा॒य॒व॒ स्थ दे॒वो॑ वः॒ सवि॒ता॑ प्रा॒र्ष्य॒तु॑ श्रे॒ष्ठ॒त॒माय॑ क॒र्म॒णा॒ आ॒प्या॒य॒ध्व॒म॒घ्न्या॑
दे॒वे॒भ्या॒ इ॒न्द्राय॑ भा॒गं, दे॒व॒स्य॑ त्वा॒ सवि॒तुः॑ प्र॒स॒३वे॒ऽशि॒नो॒र्बा॒हु॒भ्यां॑ पू॒ष्णो॑ ह॒स्ता॒भ्यां॑ ब॒र्हि॒दे॒व॒स॒दनं॑
दामि ॥